

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 13 avril 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 13 mars 1954

déterminant les fonctions du Ministère de la Justice auxquelles est attaché le bénéfice de la gratuité du logement", a donné le 3 mai 1965 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e april 1965 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 maart 1954 tot bepaling van de ambten bij het Ministerie van Justitie waaraan vrije inwoning is verbonden", heeft de 3e mei 1965 het volgend advies gegeven :

I.

Le texte néerlandais de la formule de salutation doit être rédigé comme suit :

"Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet ".

II.

A l'alinéa 3 du préambule, il y a lieu d'omettre la mention de l'arrêté royal du 24 février 1953, qui a été rapporté, avec l'arrêté royal du 14 mai 1952 qu'il modifiait, par l'article 4 de l'arrêté royal du 13 mars 1954.

III.

A l'alinéa 5 du préambule, il y a lieu de faire mention de l'accord du Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. En effet, ce n'est pas l'avis mais l'accord du Ministre qui est requis par l'article 3, alinéa 3, de l'arrêté royal du 30 novembre 1950 et l'article 8/3 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire.

Au surplus, il serait plus clair de compléter le texte comme suit : "Vu l'accord du Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, donné respectivement pour les diverses fonctions indiquées ci-dessous les 17 avril, 25 juin et 6 octobre 1964; ".

.../...

IV.

Pour satisfaire aux prescriptions de l'article 24 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961, il ne suffit pas que le projet soit contresigné par le Ministre, Adjoint aux Finances : il faut, en outre, que le préambule du projet fasse mention de l'accord de ce Ministre avec indication de la date de cet accord.

+

+ +

Le dispositif du projet pourrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Les modifications suivantes sont apportées à l'arrêté royal du 13 mars 1954 déterminant les fonctions du Ministère de la Justice auxquelles est attaché le bénéfice de la gratuité du logement, modifié notamment par l'arrêté royal du 14 février 1956 :

1° à l'article 1er, 1°:

a) la rubrique "Prisons" est complétée par la mention suivante :

" les chefs infirmiers";

b) la rubrique "Etablissements de bienfaisance" est complétée par les mentions suivantes :

" les chefs infirmiers;

le garde forestier de l'établissement pénitentiaire de Merksplas";

2° au même article, 2°, la rubrique "Etablissements d'éducation de l'Etat" est complétée par les mentions suivantes :

.../...

"le sous-directeur administratif;

l'infirmier";

3° à l'article 2, la rubrique "Moniteur belge" est complétée par la mention suivante :

"le premier ouvrier spécialiste électricien";

4° à l'article 3, 1° :

a) la rubrique "Prisons" est complétée par la mention suivante :

"les chefs surveillants";

b) la rubrique "Etablissements de bienfaisance" est complétée par la mention suivante :

"les chefs surveillants".

Article 2.-

Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1965".

I.

Het begroetingsformulier moet als volgt worden gelezen :

"Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet".

II.

In het derde lid van de aanhef schrappe men de vermelding van het koninklijk besluit van 24 februari 1953, dat samen met het door dat besluit gewijzigde koninklijk besluit van 14 mei 1952 is ingetrokken door artikel 4 van het koninklijk besluit van 13 maart 1954.

III.

In het vijfde lid van de aanhef moet melding worden gemaakt van het akkoord van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, Krachtens artikel 3, derde lid, van het koninklijk besluit van 30 november 1950 en artikel 8/3 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole is immers niet het advies maar het akkoord van de Minister vereist.

De tekst ware bovendien duidelijker indien hij als volgt werd aangevuld : "Gelet op het akkoord van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt voor de diverse hiernagenoemde ambten gegeven onderscheffelijk op 17 april, 25 juni en 6 oktober 1964;".

IV.

Ter voldoening aan het voorschrift van artikel 24 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 moet het ontwerp niet alleen medeondertekend worden door de Minister, Adjunct voor Financiën, maar moet de aanhef van het ontwerp bovendien het akkoord van die Minister met zijn datum vermelden.

+
+ +

De artikelen van het ontwerp kunnen beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 1.-

In het koninklijk besluit van 13 maart 1954 tot bepaling van de ambten bij het Ministerie van Justitie waaraan vrije inwoning is verbonden, gewijzigd onder meer bij het koninklijk besluit van 14 februari 1956, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 1, 1° :

a) wordt de rubriek "Gevangenen" met de volgende vermelding aangevuld :

"de hoofdverplegers" ;

b) wordt de rubriek "Weldadigheidsgestichten" met de volgende vermeldingen aangevuld :

"de hoofdverplegers ;

de boswachter bij de strafinrichting te Merksplas" ;

2° in hetzelfde artikel, 2°, wordt de rubriek "Rijksopvoedingsgestichten" met de volgende vermeldingen aangevuld:

.../...

"de administratief onderdirecteur ;
de verpleger" ;

3° in artikel 2 wordt de rubriek "Belgisch Staatsblad"
met de volgende vermelding aangevuld :

"de eerste gespecialiseerde werkman-elektriciens";

4° in artikel 3, 1° :

a) wordt de rubriek "Gevangenis" met de volgende
vermelding aangevuld :

"de hoofdbewaarders" ;

b) wordt de rubriek "Weldadigheidsgestichten" met de
volgende vermelding aangevuld :

"de hoofdbewaarders".

In de Franse tekst moet artikel 2 als volgt worden
gelezen :

"Article 2.-

Le présent arrêté produit ses effets le 1er
janvier 1965".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G.HOLOYE, conseillers d'Etat,
J.MASQUELIN, staatsraden,

P.DE VISSCHER, assesseurs de la section
de législation,
J.DE MEYER, bijzitters van de afdeling
wetgeving,

G.DE LEUZE , greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.Ch.HUBERLANT, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.Ch.HUBERLANT, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.DE LEUZE.

(s.) J.SUETENS.